

**BiG**<sup>®</sup>  
THINKER

Create a unique  
set of **Competitive**  
attributes for your **Brand**



原價 \$11888

**3天 \$7999**

CMA會員特別優惠  
(包括簡單短片制作)

流動出位燈箱



透明播放器展示櫃

適合任何推廣活動: 參展商, 零售業, 餐飲業等

CREATIVE APPROACH!

極具創新!  
增強品牌市場競爭力!

[www.bigthinker.hk](http://www.bigthinker.hk)

TEL: 9651 5171



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



**CMA**



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



*Monthly Bulletin*

九月號 September Issue 2014



# 賞星賞月賀中秋

## Mid-Autumn with Stars and Moon

愛以專屬器材觀測欣賞月亮的「另一面」, 探索太空的奧秘。

月球表面上有可用肉眼清楚看見的黑暗的地方, 稱之為月海, 所以稱之為月海是因為古代的天文學家認為這些地方充滿了水。經研究後, 始發現那些黑暗部分乃是古代火山爆發後熔岩漿在窪地凝結成的廣大玄武岩。此外, 月球表面亦有不少撞擊坑, 乃由小行星或彗星撞擊月球表面形成, 現在估計單在月球正面直徑大於1公里的隕石坑就大約有300,000個。

以下為與月亮相關的幾個天文現象:

月蝕為主要的月相天文現象。當月蝕發生時, 太陽、地球、月球恰好或幾乎在同一條直線上, 因此月蝕必定發生在滿月的晚上(農曆十五、十六、或十七), 惟不是每個滿月時都發生月蝕, 只有當地球陰影與地球公轉軌道面(黃道面)及月球軌道面(白道面)重合, 才會出現月蝕; 每年全球至少會發生兩次月蝕。月蝕可分三種類型: 分別為月全蝕、月偏蝕及

半影月蝕。由於地球的本影比月球大得多, 故發生月全蝕時, 月球會完全進入地球的本影區內, 所以並不會出現月環蝕這種現象。相比於日蝕, 月蝕發生的時間(月球由進入至走出地影)是十分長的, 平均需時數小時。月全蝕時間最長可長達1小時45分, 日全蝕最長僅長達7分31秒。

除了觀月, 星象當然也是天文愛好者不會放過的天文現象。觀星初學者第一步是認識星座, 當認識一些星座後, 你便可更易找出一些有趣天體觀測。全天共有88星座, 在北半球可見到大部分, 有

**中**秋節起源於中國, 為每年的農曆八月十五, 公曆9月至10月初。按照中國的農曆, 八月為秋季的第二個月, 古時稱為仲秋, 因此民間稱為中秋, 又稱秋夕、八月節等。除中華地區外, 中秋節也是朝鮮半島、日本、越南等地的傳統節日。

中秋節當天月亮滿圓, 象徵團圓之意, 故中秋又稱為團圓節。

賞月固然是中秋佳節不可缺的節目, 然而除了一般人用肉眼賞月的方式外, 不少天文愛好者亦喜





小部份則只能在南半球看見。認識星座不用借助任何儀器，只需利用肉眼便可，星座一般都橫跨天空15度以上，肉眼所謂是最闊角度的觀測工具，雙筒鏡有時亦未能涵蓋整個星座。認識星座只需借助星圖，再多一枝紅光電筒及指南針以分辨南北。

倘進一步利用雙筒鏡，或輕便天文望遠鏡搜尋星座裏的不同組合形態的天體，更可擴大你的眼界，親眼體會奇異的宇宙。要體會觀測星象的樂趣，就由中秋節賞月開始吧！

**M**id-Autumn festival was originated in China, on 15th August of the Lunar calendar and normally in early September or October of the western calendar. Since August in Lunar calendar is the second month of Autumn, so people called the festival "middle Autumn" in ancient time and "Mid-Autumn", "Autumn Eve" or "August Fest" nowadays.

Except China, mid-autumn festival is also a traditional festival in Korea, Japan and Vietnam. Because of the symbolic meaning of reunion, so the festival is also called "Reunion Day".

Enjoying the full moon is a must during Mid-Autumn Festival. On the other hand, the fans of astronomy will explore "the other side" of the moon with professional equipments as well as the mystery of the outer space.

The dark area of the moon visible to our naked eyes is called "lunar mare". The reason is that the ancient astronomers thought that the area was full of water. Later investigation found that it was the basalt from condensed lava on the endocrator after the volcanic explosion. Moreover, there are many puddles on the surface of the moon striked by minor planets or comet. A

guess made for the number of meteoritic puddle is about 300,000, each of whose diameter is larger than one kilometre.

Several astronomical phenomena related to the moon are as follow:

Lunar eclipse is the main phenomenon of moon phase. During lunar eclipse, the sun, the earth and the moon locate about 180° apart from each other, so it can only occur during full moon (i.e. 15th, 16th or 17th of Lunar month) and when the shadow of the earth overlaps with ecliptic piston and Lunar orbit. There are two lunar eclipses in the World every year. There are three kinds of lunar eclipse: the total lunar eclipse, the partial lunar eclipse and the penumbral lunar eclipse. Because the sun's umbra is larger, so the moon completely enters the Earth's umbra during total lunar eclipse, and "annular lunar eclipse" is not going to happen. Lunar eclipse (from entering to leaving the umbra) takes a much longer time than solar eclipse. Usually it takes one hour and forty-five minutes for total lunar eclipse and seven minutes and thirty-one second for solar eclipse.

Apart from the moon, stars are also phenomena that the fans will not miss. To understand the horoscope is the first step for the beginners. Afterward, you will find out some interesting phenomena.

There are eighty-eight horoscopes in total. Most of them appear in the North and small proportion of them in the South. We can understand the horoscope without the assistance of any equipment but our eyes. Horoscope in general across the sky for fifteen degrees, which even niscopes cannot cover such a wide area. What we need are the star chart, red light torch and a compass.

Further use of niscopes or celestron to look up to different styles of horoscopes and the universe can widen your horizons. Start from enjoying the moon in Autumn.



### 入門易認星座：

**春季：**雙子座、巨蟹座、獅子座、大熊座（北斗七星）

**夏季：**人馬座、天蠍座、天鵝座、牧夫座

**秋季：**飛馬座、仙后座、仙王座

**冬季：**獵戶座、大犬座、金牛座、御夫座

### Beginner's level:

**Spring:** Gemini, Cancer, Leo, Alloth (the big dipper)

**Summer:** Sagittarius, Scorpio, Cygnus, Bootes

**Autumn:** Pegasus, Cassiopeia, Cassiopeia

**Winter:** Orion, Canis Major, Taurus, Auriga

### 揀選雙筒鏡 小貼士：

雙筒鏡有

很多格規，

主要是口徑

上分別，不同

產地價錢也有很

大差異，觀星愛好者最常用的格

規是10×50和10×60，小朋友則可

選擇8×40較輕便的款式。雙筒鏡上印上的格規，例如10×50，第一數字表示10倍，第二數字表示口徑50毫米（50mm）。

### Tips for purchasing Niscopes:

There are various standards for niscopes, mainly focus on the size of the gauge and the prices based on the place of origin. The most popular standards are 10x50 and 10x60. For children, 8x40 is considered more handy. The standard marked on the niscopes, such as 10x50, the first number means 10 times while the second means the gauge is 50mm.



廠商會會員  
服務熱線

2851 1555



# 會員事務發展小組委員專題訪問

## 金匯盛實業有限公司 劉雅君

### 勇於開創 追求卓越

*Interview with Members' Affairs Development Committee members*  
*Ms. Landy Lau, AL Goodwell Industries Ltd*  
*To Innovate For Excellence*

**市**場競爭激烈，企業要突圍而出，必須勇於創新，時刻為客戶提供高質素的产品和服務。今期訪問的對象劉雅君小姐，成立金匯盛實業有限公司近30年，就是憑著時刻走在市場尖端的理念，旨於為客人帶來創新的產品，在市場多年仍屹立不倒。

金匯盛實業有限公司於1986年成立，初期為代理半導體零件的貿易公司，經營香港及國內進出口業務，至1989年，開始兼營生產項目，於90年代，劉氏首於大陸設廠，生產喇叭、耳機、接收器、集成電路等，外銷北美、東歐、巴西、土耳其等地，於1998已取得ISO9002國際質量保證體系認證。

說起經營理念，劉氏深信創新才能留住客人，故特別於深圳開設研究所，成立專業的研發團隊，以時刻與市場同步，把最新的技術用於產品上。「我們重視多元化的發展，不斷成立新的產品線，照顧及配合客戶的需要，為他們帶來更多的選擇及彈性。此外，我們亦會儘量減除不必要的生產成本，搜購最合適的原材料，務求為客人以最低的成本做到最高的質素的产品！企業本身亦必須做好品質管理的工作，嚴格執行質量檢驗程序，以確保产品保持國際質量標準水平。」至今，劉氏於內地不同省份設有5家工廠，員工人數達8000人。

此外，劉氏表示人才是企業發展十分重要的一環，樂於吸納不同方面的優才，為公司注入新動力。說到未來發展，Landy表示除會進一步拓展生產設備，並開拓更多新興市場，如俄羅斯、波蘭及南美地區等。

劉氏加入廠商會多年，於本年更加入成為會員事務發展小組成員之一，劉氏表示廠商會給予會員十分親切的感覺，更推出入會達10年升格成為永遠會員可享受優惠的措施，此舉可讓會員帶來歸屬感。未來，劉氏建議會方可多行一步，擔當聯系的角兒，利用廠商會廣闊的工商網絡，發掘及考察內地投資熱點，早著先機，為會員帶來更多的得益。

**N**owadays, to breakout in the industry, enterprises have to rack their brains out to innovate and provide products with high quality. Ms. Landy Lau, who always clings the tidal current of innovative products, has given the reason why her company can stand still for nearly thirty years in the competitive market.

Founded in 1986, AL Goodwell Industries Limited was initially an agency of semiconductor providing import / export trade services to mainland China. In 1989, the company started their production business and established their first factory in mainland China in the next year. Products exporting to North America, Eastern Europe, Basil and Turkey and elsewhere included speakers, earphones, receivers and integrated circuits. ISO9002 was awarded to the company in 1998.



For the management philosophy, Lau believes that the only way to build trust with customers is innovation. It has explained the existence of their research centre in Shenzhen with a team of research experts. In order to keep the pace with the market, the research team applies the latest techniques to their products.

"We stress diversified development, thus we keep set up new product lines to satisfy our customers so that they can have more option and flexibility. Also, we cut the unnecessary cost by purchasing the best materials to provide our customers the best products in reasonable prices. Strict quality control to meet the national requirement is our responsibility as an enterprise." Now, Lau possesses five factories in various provinces with around 8000 employees.

In addition, Lau pointed out the importance of genius in enterprise development, which injects dynamic for the company. Beside the further expansion of production facilities, Lau indicated that the exploration of new markets, such as Russia, Poland and South America district is also part of the future development of the company.

Lau has been in CMA for years and become a member of Members' Affairs Development Committee this year. Lau said that CMA provides members nice atmosphere. The initiative of upgrading to permanent member to those who have joined CMA for ten years brings the members' sense of belongings. Lau suggested CMA playing the role of connection, exploring investment spots in mainland China with the wide business network of CMA so that all members can be benefited.



# 宋代瓷器藝術淺覽

## A brief overview of porcelain and ceramic art from the Song Dynasty



汝窯天青釉三足洗和盞托

The 5 porcelain kilns of the Song Dynasty are well known to the public – Ru, Guan, Jun, Ge and Ding. Artworks that came from or related to these kilns are extremely rare and therefore they occupy an important position in the history of ceramics. Take the Ru kiln as an example, only 67 of its artworks have been handed down based on the record from the various national museums and a few collectors known to have them in possession. Unofficial statistics also indicates there are less than a hundred pieces of them still in existence today. In a 2012 Sotherby's auction, one Ru kiln was bought for a massive HK\$207.86m, once again proving its value in the market. It is therefore not difficult to see the potential in collecting items from these 5 porcelain kilns.

The Ru kiln, Guan kiln and Ge kiln all possess the beauty of "Kaipian" ("Kaipian" is a term used amongst academicians to describe the tiny but densely positioned crackles, similar to fish scale or the pattern of an ice cracks, found on the surface of successfully glazed porcelain). The Ru kiln brings real elegance and is warm and smooth as jade. It has a clean colored glaze and is grand yet never gaudy. All these reasons made the Ru kiln a much sought after artwork by generations of emperors. The Ge kiln is typically characterized by its "golden" irregular crackles on its glaze, while the Jun kiln offers stunning colors as its ceramic is glazed in multiple colors. The Ding kilns are famous for their "calm" off-white glazes. Each of these kilns has its own charm and distinct features capable of stealing people's minds. They have without doubt made up an important part of Chinese ceramic and porcelain history.

Unfortunately counterfeits claiming to be real can be commonly found in the antique's market. If art lovers are interested to purchase these artworks for collection or as investments, it is recommended that they should speak with people with the relevant expertise and knowledge to avoid being lied to.

資料提供：國度資本  
Source: 777 CAPITAL

電話：8171 3140  
Tel: 8171 3140

古代陶瓷其實是一種集大成者的藝術結晶，包含了政治、社會、經濟、科技、人文等眾多元素，是一個時代的文化藝術特色的總體體現，宋代瓷器代表中國最傳統的美學高峰，並將陶瓷藝術昇華到了一種哲學的境界。

宋代五大名窯眾所共知：汝、官、哥、鈞、定。有關傳世的作品極為稀少，在中國陶瓷史上佔據著重要的地位，以汝窯為例，現今在各大國家級博物館和小數已知收藏家手上有記錄的只有67件傳世品，而非官方統計也不足百件傳世。蘇富比二〇一二拍賣會上，一汝窯以2.0786億港元天價成交，其市場價值不言而喻，可見五大名窯收藏潛力無限。

汝窯、官窯、哥窯都具有開片之美（開片是燒造成功的釉面上往往開有細碎繁密的紋片，宛如魚鱗或冰裂狀，學界稱其為「開片」）；汝窯其氣度雍容、溫潤如玉，釉色雅淨，華而不艷為歷代帝王所追捧；哥窯的典型特徵「金絲鐵線」，鈞窯的多彩絕色；定窯之靜的溫潤白色各具魅力，神為之奪，都為中國陶瓷史留下了一筆。

然而，古董市場上充斥魚目混珠的膺品，愛好者如欲購買收藏或投資，建議與具備相關專業知識的人士交流，以防受騙。

Ancient ceramic is actually an art that encompasses a number of different elements including politics, social, economics, technology and humanities. It gives a holistic picture of the cultural and artistic characteristics of a particular era. Porcelain from the Song Dynasty represents the peak of the most traditional form of aesthetics in China, and has also brought ceramic art to a form of philosophical realm.



哥窯菊瓣形盞和南宋官窯雙耳爐



北宋官窯天青釉冰裂開片大洗



定窯銀包邊象牙白牡丹纏枝碟



汝窯天青釉紙槌瓶



# 外展衝勁樂2014

## Outward Bound Corporate Challenge 2014



「衝勁樂」2014由香港外展訓練學校主辦，將於本年十二月二十八日（星期日）於中文大學夏鼎基運動場舉行。是次比賽希望讓參加的企業隊伍提升團隊精神，同時亦為香港外展訓練學校籌集資金。籌得的善款將用作提供高質素「戶外體驗式教學」給有需要人士及機構如癌病康復者、被虐婦女、邊緣少年、機會再生計劃、突破行動等等。

自1986開始，「衝勁樂」一直深受各機構的支持。去年參加的人數超過六百人，五十三隊來自各著名機構的勁旅，進行了八項鬥智鬥力、講求合作性的外展競技賽，並籌得超過港幣一百零八萬。今年我們希望能邀得六十隊參與是次盛會，籌款目標為一百二十萬。每隊參加的費用為港幣\$18,000，9月12日前報名會減收\$2,000。參賽者十名，另加一名隊長；於四個不同組別爭取獎項及榮耀。報名截止日期為10月10日（星期五）。如有任何問題，請致電與香港外展訓練學校籌款部聯絡。

The Corporate Challenge 2014 is hosted by Outward Bound Hong Kong, it will be held on 28 December (Sunday) at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field in The Chinese University of Hong Kong. The event gathers teams from Hong Kong's leading organisations to compete in 8 challenges especially designed to demand communication skills, creative thinking, teamwork, problem-solving and physical strength. The event also provides a perfect platform for your employees to enjoy some healthy competition and a sense of unity and team spirit while interacting with people from different organisations. Proceeds were added to our Bursary Fund which is used to allow deserving applicants to participate in our Community Based courses. These courses help survivors of cancer, abused women, graduates from prison, the physically impaired and youth at risk to experience the benefits of an Outward Bound course, helping them become confident and motivated individuals.

Since 1986, the Corporate Challenge has consistently received positive feedback from participating organizations. Last year the event saw a record of 53 teams enter the competition and raised an impressive HK\$1,084,000. We very much hope you will join us this year which promises to be bigger and better than ever. Our goal this year is

to have 60 teams enter the challenge and raise HK\$1.2 million in funds. The application fee for the Corporate Challenge is HK\$18,000 per team of 11 people including a team captain. Registration before 12 Sep is entitled to a discount of HK\$2,000. Trophies can be won across four different categories. You may also choose to sponsor a young adult or a charitable organisation to participate in the event, and we can help line one up for you if you have not already selected one. The deadline for the enrolment is 10 October (Friday). Should you have any enquiries, please feel free to contact OBHK fundraising office.



資料及相片提供：香港外展訓練學校  
查詢電話：2554 6067 / 2554 6080  
網頁：www.outwardbound.org.hk/cc

Source: **Outward Bound Hong Kong**  
Enquiry: 2554 6067 / 2554 6080  
Website: www.outwardbound.org.hk/cc



## 本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	Audi試駕日 Audi Test Drive Event	CMA Mini-outlet (藍田啟田商場) CMA Mini-outlet (Kai Tin Shopping Center)	2014香港時尚產品 博覽•哈爾濱工展會 2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Harbin	國際貿易條款與 相關保險常識 Incoterms 2010 and related Cargo insurance knowledge	產品及服務交流會 Products and Services Matching Session	會員樂Bar CMA Bar Time
日期 Date	16/9/2014	18-22/9/2014	19-24/9/2014	21/10/2014	8/10/2014	9/10/2014
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	2542 5764	3421 2012	2390 9811	2542 8610	2542 8616



# CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin  
編輯個人資料

## 行業委員會

33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝及飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

## 廠商會首長獲授勳銜慶祝晚宴 (6 photos)



## 會員樂Bar —— 塑膠業、玩具業、服裝飾品業、餐飲服務業委員會 (6 photos)



## 探訪播道兒童之家 (3 photos)







Home 20+

Bulletin



## 廠商會營商致勝系列 —— 香港國際機場中央控制中心及香港物聯網科技應用中心考察團 (11 photos)



## 「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：[http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma\\_prof\\_2014.pdf](http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_prof_2014.pdf)

## 香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價\$8,020免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

## 誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>

## 會董晚宴 (3 photos)

誠邀參與會員領航計劃  
投入廠商會大家庭

製作：  
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文 · 隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多▼



# 「自願參與用水效益標籤計劃」

## Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme

不少人於購買冷氣機、洗衣機、抽濕機等電器時，也會參看「能源效益標籤」，以選購具能源效益的家電用品，原來，政府早年亦推出「自願參與用水效益標籤計劃」，參與計劃的各類水務裝置和用水器具產品會貼上用水效益標籤，向消費者說明其耗水量及用水效益，方便消費者作出選擇。

現時標籤計劃涵蓋的產品包括沐浴花灑、水龍頭、洗衣機、小便器用具及最新納入計劃的節流器。用水效益標籤顯示有關產品的用水級別，1滴水滴為第一級，最高4級，第1級最節省用水，第4級則為最不節省用水，簡單易明，消費者可於選購產品時參閱標籤說明，做個節約用水的精明消費者！更多相關資料可瀏覽[www.wsd.gov.hk](http://www.wsd.gov.hk)。

People tend to refer the Energy Efficiency Label when purchasing air-conditioner, washing machine, dehumidifier, etc. In fact, the Government also introduced the Voluntary Water Efficiency Labelling Scheme in early years. There is a water efficiency label on the water consuming appliances under the scheme to help consumers choose water efficient products.

The products covered under the scheme include showers for bathing, water taps, washing machine, urinal equipments and flow controllers. For the level of water consumption, one water drop means level one, which is considered consuming the least water consumption. Level four is the highest level, which means consuming the most water. Consumers may refer to the label when purchasing the relevant appliances. For more information, please visit <http://www.wsd.gov.hk>.



# 「廠商會專業顧問團隊」

## 強大後盾，助你開拓無限商機

本會於2014年成功擴充「廠商會專業顧問團隊」成員數目及服務範疇，務求為會員提供更多元化的免費專業諮詢服務及優惠，藉此增強對會員在工商範疇上的支援。



### 免費諮詢服務

會員可因應相關問題，致電團隊成員，然後報上公司名稱及會員號碼即可享用免費諮詢服務。

### 首次惠顧 可享\$200折扣優惠 或其他特別優惠

首次惠顧各團隊成員，  
可享\$200折扣或其他特別優惠。

如對本服務有任何查詢，歡迎致電會員服務熱線：2851 1555

### 團隊成員名單：

#### 法律顧問：

大陸法律服務中心（香港）有限公司  
梁錦濤關學林律師行  
鴻鵠律師事務所  
鄭家賢律師事務所  
顧張文菊、葉成慶律師事務所  
廣東簡思域律師事務所

#### 財務管理及投資顧問：

佳信集團  
李志輝、余仲良會計師事務所  
保匯顧問公司  
廖美玲會計師事務所  
綜觀顧問有限公司  
EOS Hong Kong Limited

#### 工商支援服務顧問：

千禧顧問服務有限公司  
中正商航（中國）有限公司  
世界自然基金會香港分會  
加零壹專業搬屋服務  
香港中華廠商聯合會市場策劃及推廣有限公司  
宏德顧問有限公司  
亞勢系統有限公司  
其士(商業系統)有限公司

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司  
思捷環保科技有限公司  
香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司  
高行印刷有限公司  
高雅室內設計工程有限公司  
基雋環境健康有限公司  
智歐顧問有限公司  
黃兆鏘國際商務及管理諮詢有限公司  
圓夢數碼媒體有限公司  
新毅回收公司  
萬隆哈佛士有限公司  
億達再生資源有限公司  
廠商會檢定中心  
樂普達科技有限公司  
世橋有限公司  
傳媒精英有限公司

#### 保健康體、消閒顧問：

木棉寶堡  
心窗非洲鼓樂聚  
米施洛營養護康中心  
健亞體檢有限公司  
捷旅假期有限公司  
新都專科醫療中心  
醫源中醫診所  
e-Putonghua.com Limited



# 新會員介紹 *Introduction of New Members*

公司：嘉祥交通（亞洲）集團有限公司  
Company: Transglobal (Asia) Holdings Limited

代表：董事局主席 姚志勝先生  
Representative: Chairman  
Mr Yiu Chi Shing

產品：物流  
Product: Logistics



公司：萬里知識產權有限公司  
Company: Melvin Li Intellectual Property Limited

代表：董事 李錫裕先生  
Representative: Director  
Mr Li Sik Yu Melvin

產品：法律及知識產權  
Product: Legal & intellectual Property Services



公司：滙智系統  
Company: Bex Solutions

代表：董事 劉益堅先生  
Representative: Director  
Mr Lau Yik Kin

產品：軟件開發  
Product: Software development



公司：盈康工程有限公司  
Company: PHM Contracting Co. Limited

代表：工程助理 潘朝謙先生  
Representative: Project Assistant  
Mr Poon Chiu Him Philip

產品：室內設計裝修  
Product: Interior design decoration & contract



公司：駿程萬里有限公司  
Company: New Bright Future Limited

代表：董事 鄭利英先生  
Representative: Director  
Mr Cheng Lee Ying

產品：太神靈芝孢子油  
Product: Reishi spore oil



公司：長橋食品有限公司  
Company: D & T Food Processing Limited

代表：董事總經理 馬承志先生  
Representative: Director Manager  
Mr Ma Shing Chi

產品：粉麵生產供應商  
Product: Rice vermicelli & noodle supplier



公司：威發國際集團有限公司  
Company: Perfectech International Holdings Limited

代表：執行董事 潘偉業先生  
Representative: Executive Director  
Mr Poon Wai Yip Albert

產品：玩具  
Product: Toys



公司：金活藥業健康發展有限公司  
Company: Kingworld Medicine Healthcare Limited

代表：主席兼執行董事 趙利生先生  
Representative: Chairman and Executive Director  
Mr Zhao Li Sheng

產品：飛鷹活絡油及京都念慈  
Product: Flying Eagle Wood  
Lok Medicated Oil & Nin Jiom Pei Pa Koa



公司：正通發展有限公司  
Company: Easy Right Development Limited

代表：董事 徐衛東先生  
Representative: Director  
Mr Xu Wei Dong

產品：電池及電池配件  
Product: Batteries & batteries fittings



公司：滙泰國際發展有限公司  
Company: Regal Time International Development Limited

代表：行政助理 施俊燕小姐  
Representative: Executive Assistant  
Ms Sze Chun Yin Kerry

產品：紡織  
Product: Textile



Company: Eili Limited  
代表：執行董事 吳杏金先生  
Representative: Executive Director  
Mr Ng Kam

產品：供應電源產品  
Product: Power supply products



公司：匯盈食品有限公司  
Company: W. E. Food Service Company Limited

代表：董事總經理 李泉先生  
Representative: Managing Director  
Mr Li Chuen

產品：食品分銷商  
Product: Food distributor



公司：進升國際發展有限公司  
Company: Keen Rise International Development Limited

代表：銷售經理 邱偉雄先生  
Representative: Sales Manager  
Mr Yau Ricky

產品：產品包裝  
Product: Packaging



公司：環球光顯有限公司  
Company: Global Optics Limited

代表：行政總裁 沈振權先生  
Representative: CEO  
Mr Sham Chun Kuen John

產品：攝象模組  
Product: CMOA camera



公司：新科電子實業有限公司  
Company: Newtech Electronics Limited

代表：董事 徐銘輝先生  
Representative: Director  
Mr Tsui Ming Fai

產品：藍芽喇叭  
Product: Bluetooth speakers



Company: Cecilia Yau Couture  
代表：董事及首席設計師 丘雲祺小姐  
Representative: Director & Chief Designer  
Ms Yau Cecilia

產品：婚紗晚裝、男士西裝、企業形象顧問  
Product: Wedding & evening wear, men's suit, corporate image consultant and uniform manufacturer



公司：鵬創科技有限公司  
Company: Prowess Technology Limited

代表：總經理 周海先生  
Representative: Director  
Mr Zhou Henry

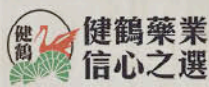
產品：音頻產品  
Product: Audio product



公司：健鶴藥業有限公司  
Company: Genfortune Pharmaceuticals Limited

代表：董事總經理 吳天墅先生  
Representative: Managing Director  
Mr Ng Tin Shui Roger

產品：保健品  
Product: Supplement



公司：新利達電池有限公司  
Company: New Leader Battery Limited

代表：副總經理 蔣棟桃女士  
Representative: Deputy General Manager  
Mdm Jiang Yolanda

產品：電池  
Product: Batteries



公司：永豐五金有限公司  
Company: Wing Fung Metal Co Ltd

代表：業務經理 王穗邦先生  
Representative: Sales Manager  
Mr Wong Sui Pong

產品：鋼片、鋁片及銅片  
Product: Raw materials, cold roll steel, copper and aluminum



公司：金敦實業有限公司  
Company: Golden Tonn Industrial Limited

代表：董事 潘凱特先生  
Representative: Director  
Mr Pan Kai Te Gary

產品：貿易  
Product: Trading



公司：四季榴槤（香港）國際有限公司  
Company: Four Seasons Durians (HK) International Company Limited

代表：董事 林孝傑先生  
Representative: Director  
Mr Lam How Kit James

產品：甜品製造  
Product: Dessert production



公司：冠致有限公司  
Company: Gold Best Limited

代表：董事總經理 吳承海博士  
Representative: Managing Director  
Mr Ng Shing Hoi Dick

產品：家電及影音用品  
Product: Home appliance & AV electric products



Company: Prenice Promotion Company

代表：市場經理 江家盈小姐  
Representative: Marketing Manager  
Ms Kong Ka Ying

產品：清潔用品  
Product: Revolution 3000 polish



公司：五金世代有限公司  
Company: Gen-X Hardware Limited

代表：高級銷售經理 吳少雲小姐  
Representative: Senior Sales Manager  
Ms Ng Siu Man

產品：家居生活用品  
Product: Household products



公司：HEC 顧問公司  
Company: HEC Advisors Limited

代表：董事總經理 江昕博士  
Representative: Managing Director  
Mr H Eric Chiang

產品：資產管理  
Product: Wealth management



公司：拍片王  
Company: PPW

代表：製作總監 梁家其先生  
Representative: Production Director  
Mr Leung Ka Ki

產品：影視市場推廣及製作  
Product: Video marketing



Company: K C Products Company Limited

代表：董事 林嘉儀小姐  
Representative: Director  
Ms Lam Ka Yee Esther

產品：清潔用品  
Product: Cleaner





# 升格永遠會員介紹 *Introduction of Upgraded Permanent Members*

公司：香港第一藥業有限公司  
Company : Ace Pharmaceuticals HK Ltd  
代表：執行董事 劉文煒常務會董  
Representative : Executive Director  
Mr Lau, Joseph Man Wai  
產品：中藥材 (中成藥)  
Product : Pharmaceutical  
(Chinese herbal medicine)



公司：草姬國際有限公司  
Company : Herbs Generation International Limited  
代表：董事 郭致因小姐  
Representative : Managing Director  
Ms Gammy Kwok  
產品：健康食品及保健護膚  
Product : Healthy food products & skin care products



公司：滙豐房地產集團有限公司  
Company : Gather Wealth Realty Group Limited  
代表：董事 黃美慧女士  
Representative : Director  
Mdm Wong May Wai Esther  
產品：地產代理  
Product : Property agency



公司：永恒興業有限公司  
Company : Winhang Limited  
代表：董事 李少華先生  
Representative : Director  
Mr Lee Seow Hwa  
產品：攪拌機及吸塵機  
Product : Blender & vacuum cleaner



公司：勵福實業 (香港) 有限公司  
Company : Kanfort Industrial (H.K.) Limited  
代表：董事長 黃健華先生  
Representative : Director  
Mr Huang Jian Hua  
產品：貴金屬化工原料



公司：萬隆哈佛士有限公司  
Company : Marvel Harvest Ltd  
代表：董事總經理 林耀發先生  
Representative : Managing Director  
Mr Thomas Lam  
產品：建築物維修保養、防水工程、外牆及天面翻新維修工程、地台翻新及保護工程及結構維修工程  
Product : Building maintenance, include waterproofing, concrete repairs, floor & wall protection



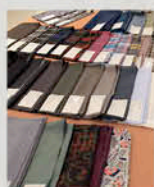
公司：聚恒興製衣廠有限公司  
Company : Tsui Hang Hing Gmt Fty Ltd  
代表：董事總經理 張恆山先生  
Representative : Managing Director  
Mr Cheung Heng Shan  
產品：運動服裝、休閒服及短褲  
Product : Sportswears, casual wears & shorts



公司：威柏貿易有限公司  
Company : World Praise Trading Limited  
代表：董事 周汝鏗先生  
Representative : Director  
Mr Chau Yu Lau  
產品：成衣  
Product : Garment



公司：愛迪遜有限公司  
Company : Addison Ltd  
Representative : Managing Directress  
Ms Rita Tam  
產品：成衣及布料買家代理  
Product : Apparel/Textiles buying office



公司：精明標準件有限公司  
Company : Ching Ming Fastener Co Ltd  
代表：何幼濤先生  
Representative : Director  
Mr Ho Yau To  
產品：螺絲  
Product : Screw



公司：香港鮑魚廠  
Company : HK Abalone Co  
代表：董事 曾天寶先生  
Representative : Director  
Mr Tsang Tin Po  
產品：螺及鮑魚



公司：協興螺絲工業有限公司  
Company : Hip Hing Screw Industrial Company Limited  
代表：董事總經理 吳鴻儒先生  
Representative : Director General Manager  
Mr Ng Hung Kiu  
產品：五金、螺絲  
Product : Screw



公司：泰立珠寶製造廠有限公司  
Company : Talent Jewellery Fty Ltd  
代表：黃哲小姐  
Representative : Accountant  
Ms Candy Tau  
產品：製造及出口DT900及18K金珠寶首飾、手錶  
Product : Exp & mfr of DT900 & 18K gold jewellery & watches



公司：華記永昌有限公司  
Company : Wah Kee Wing Cheong Ltd  
代表：執行董事 陳漢平先生  
Representative : Director  
Mr Chan Hon Ping  
產品：食品  
Product : Foods



公司：富家集團有限公司  
Company : Focus Holdings Limited  
代表：行政經理 蔡保興先生  
Representative : General Manager  
Mr Choy Po Hing  
產品：按摩及健康產品  
Product : Massage & health products



冷知識 Trivia

## 巧用海綿養盆栽

*Take care of plots with sponge*



是次冷知識就告訴你一個利用廢舊海綿養好小盆栽的妙招。先把海綿用水浸濕，然後把海綿放到盆栽的小託盤裡，上面撒上適量的土，再把盆栽放在鋪了土的海綿上，這樣小盆栽在缺水的時候就會自然吸收海綿中的水分；而在水分充足的時候，又會由於濃度的差異，保持土壤中水分的平衡，起到自我調節的作用了。在澆花時海綿也可以起到蓄水的作用，能較長時間地供給花木水分。

This trivia tells you how to take good care of plots with sponge.  
First, wet the sponge. Put it on the tray under the plot with some plotting soil on it. Then locate the plot on the sponge. The sponge helps store the water and provide the plot whenever necessary. It can also adjust the moisture of the soil based on the difference of the density. When watering the plots, the sponge is able to store the water and provide to the plants whenever necessary.





## 會員優惠 Member Offers

### 帝景酒店

#### Royal View Hotel

廠商會會員尊享以下特別禮遇：

##### 星期日至四

1. HK\$1,388入住山景客房一晚連雙人自助晚餐
2. HK\$1,488入住山景客房一晚連雙人自助早餐及雙人按摩護理服務
3. HK\$1,788入住山景客房一晚連迪士尼樂園門票兩張

##### 星期五、六、公眾假期及前夕

1. HK\$1,588入住山景客房一晚連雙人自助晚餐
2. HK\$1,688入住山景客房一晚連雙人自助早餐及雙人按摩護理服務
3. HK\$1,988入住山景客房一晚連迪士尼樂園門票兩張



### 帝景酒店 ROYAL VIEW HOTEL

CMA Members can enjoy following privilege offers :

##### Sun to Thu

1. 1 night stay in Mountain View Room with complimentary Dinner Buffet for 2 adults valued at HK\$1,388.
2. 1 night stay in Mountain View Room with Breakfast Buffet for 2 persons and 60 minutes body massage treatment services for 2 persons valued at HK\$1,488.
3. 1 night stay in Mountain View Room with 2 Hong Kong Disneyland admission tickets valued at HK\$1,788.

##### Fri, Sat, PH and PH's Eve

1. 1 night stay in Mountain View Room with Dinner Buffet for 2 persons valued at HK\$1,588.
2. 1 night stay in Mountain View Room with Breakfast Buffet for 2 persons and 60 minutes body massage treatment services for 2 persons valued at HK\$1,688.
3. 1 night stay in Mountain View Room with 2 Hong Kong Disneyland admission tickets valued at HK\$1,988.

條款及細則：

1. 客人必須於辦理入住手續時出示有效的2014「香港中華廠商聯合會」會員證方可享以上優惠。
2. 優惠期由2014年8月7日至2014年12月19日。(不適用於2014年10月11至31日)。
3. 住房價目已包括加一服務費。
4. 須預訂房間並視乎房間供應情況而定。
5. 餐飲禮遇及美容按摩護理只適用於住宿期間。
6. 美容按摩護理服務時間須於預訂客房時確認。
7. 未使用之優惠不可兌現現金及其他產品。
8. 此優惠不可與其他優惠同時使用。
9. 優惠如有更改，恕不另行通知。
10. 如有任何爭議，帝景酒店保留一切最終決定權。

優惠期至2014年12月19日

優惠提供：帝景酒店

優惠查詢：3716 2888

傳真：3716 2982

電郵：johnchan@royalview.com.hk

Terms & Conditions:

1. Presentation of valid membership card of HKCMA is required upon check-in.
2. Offers are valid from 7 August to 19 December 2014 (not applicable from 11 to 31 Oct 2014).
3. Room Package is inclusive of 10% service charge.
4. Advance reservation is required and subject to room availability.
5. Dining offers and massage services are only valid during stay.
6. Massage booking is made during booking information.
7. Non-consumed items cannot be redeemed for cash or products.
8. Offers cannot be used in conjunction with other promotional offers and privileges.
9. Offers are subject to change without prior notice.
10. Royal View Hotel reserves the right of final decisions in any dispute.

Valid until 19 December 2014

Offer provided by: Royal View Hotel

Enquiry hotline: 3716 2888

Fax: 3716 2982

Email: johnchan@royalview.com.hk

### 八達迷你倉

#### Octopod Storage



1. 預繳6個月即送\$500佳禮券或意大利 ASCO鎖頭一個。
2. 預繳12個月即送\$1000佳禮券或\$500佳禮券及意大利ASCO鎖頭一個。
3. 預繳6個月或12個月，一律免收一個月按金。

條款及細則：

1. 有效期由2014年9月1日起至2014年12月31日止。
2. 優惠只適用於預繳6個月或12個月之客戶。
3. 港幣五十元之智能咭按金不會豁免。
4. 上述優惠如有任何爭議，八達迷你倉保留最終決定權。

優惠日期至2014年12月31日

優惠提供：八達迷你倉

優惠查詢：2537 9191 / 5223 6001

傳真：2537 2001

聯絡人：秦小姐

電郵：info@octopodstorage.com.hk

網址：http://octopodstorage.com.hk



CMA members can enjoy the below privilege:

1. Gift for 6 months advance payment - HKD\$500 Park n Shop voucher or one Italy Asco lock.
2. Gift for 12 months advance payment - HKD\$1000 Park n Shop voucher or HKD\$500 Park n Shop voucher and one Italy Asco lock.
3. One month deposit waived by selecting 6 or 12 months advance payment terms.

Terms & conditions:

1. Privileges will be valid from 1-Sept-2014 to 31-Dec-2014 only.
2. Privileges will apply to customers by 6 or 12 months advance payment terms only.
3. HKD\$50 deposit for per smart card will not be waived.
4. For any dispute, Octopod Storage reserves the final rights.

Valid until 31 December 2014

Offer provided by: Octopod Storage

Enquiry hotline: 2537 9191 / 5223 6001

Fax: 2537 2001

Contact person: Ms. Barbara Chun

Email: info@octopodstorage.com.hk

Website: http://octopodstorage.com.hk

### 毅勤科技股份有限公司

#### Litech Technology Ltd



Litech Technology Ltd推出 60W 直立式高端藍牙音箱，為大眾帶來帶高聽覺享受。除可以藍牙輸入外，更附加 USB/SD卡直接輸入，使用方便，為用家提供全新的音樂體驗。

原價：HK\$888.00

特價：HK\$688.00

條款及細則：

1. 有關訂購詳情請致電 Litech Technology Ltd查詢。
2. 如有任何爭議，Litech Technology Ltd將保留最終決定權。

優惠日期至2014年10月31日

優惠提供：LITECH TECHNOLOGY LTD

電話：2687 2300

網頁：www.svg-hk.com

Litech Technology Ltd launched a new 60W High-End Bluetooth Tower Speaker. In addition to Bluetooth input, but also USB & SD Card, which bring you to a new musical experience.

Original Price: HK\$888.00

Special Offer: HK\$688.00

Terms & conditions:

1. Please call Litech Technology Ltd for the details and ordering.
2. In case of disputes, the decision of Litech Technology Ltd shall be final.

Valid until 31 October 2014

Offer provided by: Litech Technology Ltd

Enquiry hotline: 2687 2300

Website: www.svg-hk.com



尺寸 Spec.: 150 × 140 × 1000mm





# 名車薈

Vehicle Show Case

## Fiesta 1.0 EcoBoost



全新Fiesta 1.0 EcoBoost配備多種安全及智能裝置，包括：電子穩定程式 (Electronic Stability Program) 及循跡控制系統 (Traction Control System)，可輔助駕駛者時刻保持對車輛的全面操控，特別於濕滑路面之上；另車款亦設有防鎖剎車系統 (Anti-lock Braking System)、電子剎車力分配系統 (Electronic Brake Force Distribution)、緊急煞車輔助系統 (Emergency Brake Assist)、福特SYNC™聲控系統以及倒車感應。車款備有11種眩目色彩以供選擇。

The sporty Ford Fiesta is set to again redefine the compact car segment in Hong Kong with the highly-anticipated arrival of the award-winning 1.0L EcoBoost powertrain.

Ford's patented three-cylinder 1.0L EcoBoost engine is big on power, torque and refinement.

EcoBoost technology combines direct fuel injection, turbocharging and variable valve timing that enable this downsized engine to deliver the power and performance of a conventional 1.6L engine with class-leading fuel efficiency and emissions levels. With 25 percent fewer moving parts, the three-cylinder EcoBoost delivers both class-leading fuel efficiency of 22.2km/L and emissions of Euro V standard. Additionally, Select Shift Technology

further enhances performance by allowing manual gear changes via a swift knob switch.

Key safety and smart features available in the new Fiesta 1.0L EcoBoost include Electronic Stability Program (ESP) with Traction Control System (TCS) helping customers remain in control of the car at all times, especially on slippery roads, Anti-Lock Braking System (ABS) with Electronic Brake Force Distribution (EBD), Emergency Brake Assist (EBA), Voice-activated Ford SYNC system and Rear Parking Sensor. 11 striking colours are available for the new Fiesta 1.0L EcoBoost.



### 規格 SPECIFICATIONS

**引擎 Engine:** Three-cylinder 1.0L EcoBoost engine

**最大馬力 Max Output:** 100PS/6,000rpm

**最大扭力 Max Torque:** 170Nm/1,400-4,000rpm

廠商會會員專線：3465 0000

資料提供：福特香港

CMA Enquiry Hotline: 3465 0000

Source: FORD HONG KONG

**全** 新福特Fiesta正式抵港，並引入屢獲殊榮的1.0公升EcoBoost動力系統，勢將再次為香港的小型轎車市場奠下全新基準。

福特五門掀背Fiesta裝配1.0公升EcoBoost三缸引擎，擁有強勁動力、扭力以及優化功能，EcoBoost技術結合燃油直噴、渦輪增壓與可變氣門正時技術於一身，令此精簡引擎媲美傳統1.6升引擎的動力與性能，同時具備領先燃油效益以及排放水平。EcoBoost三缸引擎節省25%的運動部件，締造出22.2km/L的出眾燃油效益，並符合歐盟五期排放標準。此外，福特Select Shift技術透過波棍上的按扭作手動變速，進一步提升表現。

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

會籍部電話 Tel：2851 1555

傳真 Fax：2815 5713

Address：CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

網址 Website：www.cma.org.hk

電郵 Email：info@cma.org.hk